

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| puant. ki est (et) maus (et) pautoniers.<br>chil troi sont (et) uiste (et) hardi. m(u)lt<br>ont tost un home saisi.                                                                                                                                                                                                 | puant,<br>ki est et maus et pautoniers.<br>Chil troi sont et viste et hardi:<br>mult ont tost un home saisi.                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Ki</b> poroit souffrir les tristours (et)<br>les asaus de ches huisiers. onkes<br>rolans ni oliuiers. ne uenkirent<br>si grans estours. il uenkirent en<br>(com)batant. mais chil uaint en hume-<br>liant. souffrirs en est gonfanouniers.<br>mais en chestui dont ie uous di. na<br>nul secours fors de merchi. | <b>Ki</b> poroit souffrir les tristours<br>et les asaus de ches huisiers?<br>Onkes Rolans ni Oliviers<br>ne venkirent si grans estours;<br>il venkirent en combatant,<br>mais chil vaint en humeliant.<br>Souffrirs en est gonfanouniers;<br>mais en chestui dont je vous di<br>n'a nul secours fors de merchi. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | V                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Dame</b> ie ne redouc mais plus. puis<br>ke tant fail auous amer. tant ai<br>apris aendurer. ke iou sui uostres<br>tous par us. (et) seil uous empesoit<br>b(ie)n ne men puis iou partir pour rie(n).<br>ke iou naie leraembrer. (et) ke mes<br>cuers ne soit ades en uoprison. (et)<br>de moi pres.             | <b>Dame</b> , je ne redouc mais plus<br>puis ke tant fail a vous amer.<br>Tant ai appris a endurer<br>ke jou sui vostres tous par us;<br>et se il vous em pesoit bien,<br>ne m'en puis jou partir pour rien<br>ke jou n'aie le ramenbrer<br>et ke mes cuers ne soit adés<br>en vo prison et de moi prés.        |

- letto 603 volte